
NYTT FRÅN LUNDS UNIVERSITET

Mejlutskick på svenska och engelska för spridning i fakultets- och institutionskanaler vid Lunds universitet. Nr 24 v 33 - 2020.

Rektor hälsar alla välkomna till en hösttermin med fortsatt distans*

Ur rektorsbloggen:

"Nu står en ny termin för dörren. Vi kommer återigen att kunna välkomna en del studenter på campus. Även om flera kurser fortsatt kommer att ges på distans underlättar det givetvis att kritiska moment såsom laborationer och examinationer kan genomföras på plats. För många studenter, inte minst nya, är det också viktigt att kunna komma in i ett sammanhang för att kunna klara sina studier.

Vi är fortfarande mitt uppe i coronapandemin och den lediga sommaren har inte ändrat på det. Att vi nu får se fler studenter på campus ställer mycket höga krav på oss alla att följa Folkhälsomyndighetens rekommendationer för minskad smittspridning: Att hålla fortsatt fysisk distans, god handhygien och att stanna hemma när man känner sig sjuk, även med lindriga symptom, är A och O. Vistas inte i våra gemensamma lokaler mer än nödvändigt! ... "

[Läs hela blogginlägget i Rektorsbloggen](#)

ENGELSKA

Welcome to an autumn semester with continued distancing!*

Form the Vice-Chancellor blog:

"A new semester is almost upon us. We will be able to welcome some students back onto campus. Although several courses will continue to be run online, it clearly makes things easier for critical components such as laboratory work and exams to be carried out on campus. For many students, particularly for new entrants, it is also important to be able to situate themselves in a context in order to succeed in their studies.

I would like to emphasise that the University has not returned to how things were prior to the coronavirus pandemic. We are still in the middle of it and the summer break has not changed this. The fact that we are now able to see more students on campus places a high demand on us to follow the Swedish Public Health Agency's recommendations for reducing the spread of infection: it is crucial that you continue to maintain social distancing and good hand hygiene and that you stay at home when you feel sick, even with mild symptoms. Do not remain on our joint premises for longer than necessary!"

[Read the full blog post](#)

CORONARELATERAT

Vad gäller för höstterminen

Coronaviruset kommer att vara en del av vår vardag ett bra tag framöver, och vi måste alla fortsätta att visa hänsyn och hjälpas åt att begränsa smittspridningen. Även om viss undervisning återigen blir campusförlagd så gäller fortfarande att du som medarbetare bör fortsätta arbeta hemifrån om din chef bedömer att det är möjligt. Men eftersom att universitetet öppnar upp mer under hösten kommer det också innebära att fler medarbetare kommer att behöva vara på plats och då gäller att vi fortsätter att hålla avståndet och undvika större grupper. För att undvika att bli utsatt för smitta i kollektivtrafikens rusningstid finns det sedan i våras även utökade flexmöjligheter för universitetets TA-personal ([läs mer på Medarbetarwebben](#)).

På Medarbetarwebbens coronasidor kan du hålla dig uppdaterad med det senaste om universitetets beslut angående coronarelaterade frågor . Där kan du också få tips om [hur du hanterar ditt arbete hemifrån](#) och [få inspiration och verktyg i din distansutbildning](#).

Din arbetsmiljö

Om du upplever problem med din arbetsmiljö i samband med det rådande coronaläget ska du i första hand kontakta din närmaste chef. Du kan också ta stöd av skyddsombudet på din arbetsplats eller kontakta [Företagshälsövården](#). Detta gäller såväl för de medarbetare som arbetar hemifrån som de som arbetar på plats.

ENGELSKA

What applies with regard to the autumn semester?

The coronavirus will be part of our daily lives for some time to come, and we must all continue to show consideration and lend a hand to limit the spread of infection. Although some campus-based teaching will resume, as a member of staff you will continue to work from home if your manager deems this to be possible. Considering that the University will open up more during the autumn, it is natural for more staff to need to work on site and, in this case, we must continue to comply with social distancing rules and avoid large gatherings.

Tänk på att det är skyddsplikt vid bekräftad covid-19

Enligt smittskyddslagen måste den som har en smittsam sjukdom (corona) göra det som krävs för att skydda andra mot smitta (så kallad skyddsplikt). Vad detta innebär läser du mer om i nedanstående länkar.

[Läs mer om Smittskyddslagen på 1177.se](#)

[Håll dig uppdaterad på Medarbetarwebbens coronasidor](#)

ENGELSKA

Remember that there is a duty to protect in the event of confirmed Covid-19

According to the Communicable Diseases Act, a person who has a communicable disease (coronavirus) must do what is required to protect others from infection (the so-called duty to protect). You can find out more about what this entails via the links below.

[Read more about the Communicable Diseases Act at 1177.se \(in Swedish\)](#)

[Stay updated on the coronavirus pages on the Staff Pages](#)

Virtuellt supportrum för studenter

Den 27 augusti 2020 mellan kl. 12-17 anordnar Lunds universitet ett virtuellt supportrum där studenter kan ställa frågor och se till att de är väl förberedda inför höstens digitala moment.

Studenterna får bland annat hjälp med frågor kring aktivering av studentkonto, nedladdning av Zoom-klient, tekniska frågor, studieteknik, särskilt pedagogiskt stöd och studievägledning.

[Tipsa gärna studenter om detta tillfälle](#)

ENGELSKA

Virtual support room for students

In order to make students feel well prepared for the upcoming digital elements of the autumn semester, a team consisting of various experts at the university will be on stand-by in a virtual support

room on August to 27th 2020 between 12-17 to help students with practical and technical questions regarding the upcoming semester. This includes activating their student account, how to use Zoom (often used for lectures online), academic support and academic advisors.

[Please tell your students about this](#)

Ändrade regler för personuppgiftsöverföring till USA och Storbritannien

Från och med den 16 juli 2020 har förutsättningarna för personuppgiftsöverföring till USA förändrats på grund av att EU-domstolen då ogiltigförklarade den så kallade Privacy Shield, ett avtal mellan EU och USA om integritetsskydd och skydd för personuppgifter.

Detta innebär att överföring av personuppgifter till USA med hänvisning till Privacy Shield inte längre är laglig. När det gäller överföringar till Storbritannien så är dataskyddsförordningen (DSF) tillämplig på dessa t.o.m. 31 december 2020. Vad som händer efter det är än så länge inte beslutat.

Vad innebär detta för LU?

Universitetet behöver på kort tid se över avtal och samarbeten som innehåller personuppgiftsöverföring till USA och eventuellt även Storbritannien för att se om det finns andra lagliga grunder som kan användas. Sannolikt kan avtal behöva omförhandlas.

Samtliga sektioner och fakulteter rekommenderas därför, som ett förberedande steg, att göra en kartläggning av de eventuella överföringar till USA och Storbritannien som finns idag. Och dokumentera hur dessa personuppgiftsöverföringar hanteras idag.

Kontakta dataskyddsombudet vid frågor eller behov av annat stöd dataskyddsombudet@lu.se.

[Läs mer under "Överföring av personuppgifter till så kallat tredje land".](#)

ENGELSKA

Rule changes for personal data transfer to the USA and the UK

As of 16 July 2020, the conditions for personal data transfers to the USA have changed due to the so-called Privacy Shield, an agreement between the EU and the USA on the protection of privacy and the protection of personal data, being declared invalid by the EU Court of Justice.

This means that the transfer of personal data to the USA based on the Privacy Shield is no longer lawful. When it comes to transfers to the UK, the General Data Protection Regulation (GDPR) is applicable until 31 December 2020. What happens after this is yet to be decided.

What does this mean for Lund University?

Within a short timeframe, the University needs to review agreements and collaborations that involve personal data transfer to the USA and potentially to the UK to see if there are other legal grounds that can be applied. It is likely that agreements may need to be renegotiated.

It is therefore recommended that all divisions and faculties, as a preparatory step, identify any current transfers to the USA and the UK and document how these personal data transfers are currently processed.

Please contact the data protection officer if you have any questions or require further support dataskyddsombud@lu.se.

[Read more under "Transfer of personal data to a third country".](#)

Kurser i svenska för universitetsanställda (SUF)

Genom Språk- och litteraturcentrum (SOL) erbjuder universitetet kurser i svenska för universitetsanställda.

Kurserna hålls på fem nivåer, beroende på förkunskaper. Kostnaden är

4 100 SEK/st för nivå 1-4 samt

4 300 SEK för nivå 5. Kursavgiften betalas av heminstitutionen.

[För mer information och registrering](#)

ENGELSKA

Swedish language courses for employees

Lund University offers Swedish language courses for employees with rapid progression, in cooperation with Scandinavian Languages at the Centre for Languages and Literature (SOL).

Depending on your previous knowledge of Swedish you can take courses at five different levels. At the end of level four you will be able to understand radio and television programmes on current affairs or topics of personal interest. You will also be able to enter unprepared into conversation on topics that are of interest to you or pertinent to everyday life, to give reasons and explanations for opinions and plans and also be able to write an essay or a report. Before you apply, discuss it with your manager.

[Read more at Staff Pages](#)

Meddelande från Skånetrafiken:

Stopp i tågtrafik mellan Malmö och Lund 22 – 28 augusti

På grund av Trafikverkets fyrsparåsutbyggnad och två brolanseringar så kommer det inte att gå några tåg från 22 augusti 23.00 till och med 28 augusti. Under tågstoppet sätter Skånetrafiken in ersättningsbussar mellan Malmö och Lund och för stationerna Burlöv, Åkarp och Hjärup. Räkna med längre restid.

[På Trafikverkets sida kan du läsa mer](#)

ENGELSKA

Message from Skånetrafiken:

Train cancellations between Malmö and Lund 22–28 August

Due to the Swedish Transport Administration's four-track extension and two bridge launches, all trains between Lund and Malmö will be cancelled between 22 August 23:00 and 28 August.

During the train cancellation period, Skånetrafiken will be running replacement buses between Malmö and Lund as well as the Burlöv, Åkarp and Hjärup stations, however, please allow for extended travel times.

[Read more on the Staff Pages](#)

From the RQ20-project: 50% of the subject panel reports submitted!

Once more, the RQ20-team is back in business after a well spent, but perhaps more local holiday than usual. We are excited to pick up where we left off in terms of planning ahead and as mentioned in the [previous post](#), two main tasks lay before us as we enter the autumn semester; namely, 1) writing and putting together the final RQ20 report, and 2) organising the Transversal Panel Meetings, starting in September.

Several external subject panel reports, which constitute the key part of the *final* RQ20 report, have been submitted during the summer; we have now received first drafts of 16 subject panel reports (i.e. exactly 50% of the total expected amount, namely 32 reports), of which 8 have been resubmitted in its final form, meaning that they have been fact checked by the UoAs and edited accordingly.

OM NYHETSBREVET

Detta mejltskick skickas till kommunikationsansvariga på fakultetsnivå och andra intresserade i syfte att användas i andra kanaler. I vissa fall kan det fungera som slutgiltigt utskick.

Synpunkter och meddelanden: Redaktör för utskicket är Anna Mansfeld, kommunikativt verksamhetsstöd vid sektionen Kommunikation. Hör gärna av dig med synpunkter till: anna.mansfeld@kommunikation.lu.se

Länkar:

Tidigare mejltskick finns [arkiverade på LU box](#).